

INFO

febi
33044

SWAG
40 93 3044

DE

Der Kettenspanner wird in entspanntem Zustand ausgeliefert und mit 75 Nm Drehmoment in das Motorgehäuse eingeschraubt.

Achtung! Um ein Überspringen der Steuerkette bei laufendem Motor zu verhindern, sollte der Kettenspanner erst nach Auflegen der Kette durch Niederdrücken von Spannschiene und Kette in die Arbeitsposition gebracht werden (siehe Abbildung). Neben dem Austausch des Kettenspanners empfiehlt die bilstein group immer auch die Montage einer neuen Steuerkette.

EN

The chain tensioner is delivered in an un-tensioned state, when installing to the engine the tensioner should be tightened to 75 Nm (55.30ft lb.).

Important! To activate the chain tensioners apply pressure onto the timing chain & tensioner rail to release the tensioner piston after installing the timing chain (see picture). This will prevent the timing chain from jumping when the engine is running. When installing a new chain tensioner the bilstein group always recommends replacing the timing chain & associated ancillary's at the same time.

FR

Le tendeur de chaîne est fourni à l'état détendu. Lors du montage, le tendeur de chaîne doit être serré à un couple de 75 Nm.

Attention! Afin d'activer le tendeur de chaîne, appliquer une pression sur le couple chaîne de distribution/patin tendeur pour relâcher le piston du tendeur après le montage de la chaîne de distribution (voir image). Cela empêchera à la chaîne de distribution de sauter lors du fonctionnement moteur. Lors de l'installation d'un nouveau tendeur de chaîne, bilstein group recommande le remplacement de la chaîne de distribution et des éléments associés en même temps.

ES

El tensor de cadena se entrega en un sin tensor. Cuando se instala en el motor debe apretarse a 75 Nm (55.30ft libras).

¡Importante! Para activar los tensores de cadena debe aplicar presión en la cadena de distribución y el riel del tensor para liberar el pistón del tensor, después de instalar la cadena de distribución. Esto evitará que la cadena de distribución pueda saltar cuando el motor está funcionando. Al instalar un nuevo tensor de cadena bilstein group siempre se recomienda reemplazar la cadena de distribución - al mismo tiempo.



IT

Il tendicatena viene fornito in stato di non tensione e deve essere avvitato sul monoblocco ad una coppia di serraggio di 75 Nm.

Attenzione! Una volta installato, per impedire alla catena di saltar fuori a motore avviato, il nuovo tenditore deve essere sbloccato applicando una pressione sulla guida e sulla catena in direzione del nuovo tenditore (vedi freccia rossa nell'illustrazione). Quando viene sostituito il tenditore bilstein group raccomanda sempre il montaggio di una nuova catena distribuzione.

PT

Il tendicatena viene fornito in stato di non tensione, quando si va ad installare sul motore il tensionatore deve essere serrato ad una coppia di serraggio di 75 Nm.

Attenzione! Una volta installata la catena di distribuzione va attivato il tendicatena, esercitare una pressione sulla catena di distribuzione e sulla guida del tenditore per rilasciare il pistoncino del tenditore (vedi illustrazione). Questo impedirà alla catena distribuzione di andare fuori fase a motore avviato. Quando viene sostituito il tenditore la bilstein group raccomanda sempre il montaggio di una nuova catena distribuzione ma allo stesso tempo anche tutti gli altri componenti che ne fanno parte.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

febi
33044

SWAG
40 93 3044

NL

De kettingspanner wordt in een niet-gespannen toestand geleverd en met een 75 Nm draaimoment in de motorcarter vastgeschroefd.

Opgelet! Nadat de ketting is aangebracht, moeten de geleider en de ketting naar beneden gedrukt worden om de kettingspanner in de juiste positie te brengen. Zie afbeelding. Dit om te verhinderen dat bij draaiende motor de distributieketting overspringt. bilstein group adviseert om bij de vervanging van de kettingspanner ook steeds een nieuwe distributieketting te monteren.

PL

Napinacz łańcucha jest dostarczany w stanie niena-
piętym i przy montażu w korpusie silnika powinny być
dokręcony momentem dokręcania o wartości 75 Nm.

Uwaga! Napinacz łańcucha powinien osiągnąć pozycję
roboczą dopiero po nałożeniu łańcucha, poprzez przy-
ciśnięcie szyny napinającej i łańcucha (patrz ilustracja).
Uniemożliwi to przeskakiwanie łańcucha rozrządu pod-
czas pracy silnika. Oprócz wymiany napinacza łańcucha
bilstein group zaleca zawsze montaż nowego łańcucha
rozrządu.

RU

Натяжитель цепи поставляется не в рабочем
состоянии и закручивается в блок цилиндров
двигателя с моментом затяжки 75 Нм.

Внимание! Чтобы привести натяжитель цепи в
рабочее состояние, необходимо после укладки цепи
нажать на направляющую планку и цепь (см. рис.).
Это предотвратит перепрыгивание цепи при рабочем
двигателе. При установке натяжителя цепи bilstein
group также рекомендует всегда менять и саму цепь.

SR

Španer lanca isporučuje se nezategnut i prilikom monta-
že momenat pritezanja iznosi 75 Nm.

Važno! Kako bi se sprečilo preskakanje lanca prilikom
rada motora, španer se aktivira tek nakon postavljanja
lanca pritiskom klizača lanca i lanca (pogledajte sliku).
bilstein group preporučuje da se prilikom zamene špane-
ra takođe zameni i lanac.



TR

Zincir gergisi gerdirilmemiş durumda sevkedilmektedir.
Gergi motora monte edilirken sıkıştırılma değeri 75 Nm
olmalıdır.

Önemli! Gergiyi aktif hale getirmek için zincir ve gergi
yatağının üzerine baskı uygulayınız. Böylece zincir gergi-
sinin montajından sonra gergi pistonu serbest bırakılabilir
(şekle bakınız). Bu sayede zamanlama zincirinin motor
çalışırken yerinden çıkması önlenmiş olur. bilstein group
daima zincir gergisi değiştirilirken zamanlama zincirinin
ve ilgili diğer parçaların da değiştirilmesini tavsiye eder.

AR

تنبيه! اتبع تعليمات الجهة الصانعة بشأن فك الوسادة الهوائية وعجلة القيادة للسائق، لإتاحة الوصول إلى ذراع إشارات تغيير الاتجاه. قم بتركيب خابور التأمين، الأحمر (صورة 2)، قبل فك مستشعر زاوية التوجيه، وانتبه أثناء الفك إلى عدم ملامسة الوصلات الكهربائية المعزولة. عند التركيب تأكد أن ذراع إشارات تغيير الاتجاه على الوضع المحايد. في حالة استبدال ذراع إشارات تغيير الاتجاه في السيارات المصنعة قبل سبتمبر 2003، يجب عليك قطع شق التوجيه المميز باللون الأصفر في الجسم البلاستيكي. والسبب هو أنه قد تم تعديل الذراع منذ إنتاجه الأصلي. (صورة 3)

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com